

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amazjasza zaś, króla Judy, syna Jehoasza, syna Achazjasza, Jehoasz, król Izraela, schwycił w Bet-Szemesz, przybył do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze Jerozolimy od Bramy Efraimskiej aż po Bramę Narożną, na czterysta łokci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samego Amazjasza, króla Judy, syna Joasza, wnuka Achazjasza, Jehoasz, król Izraela, schwycił w Bet-Szemesz. Następnie wkroczył do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze miasta od Bramy Efraimskiej aż po Bramę Narożną, na długości czterystu łokci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jehoasz, król Izraela, pojmał Amazjasza, króla Judy, syna Jehoasza, syna Achazjasza, w Bet-Szemesz, przyszedł do Jerozolimy i zburzył mur Jerozolimy od Bramy Efraim aż do Bramy Narożnej, na czterysta łokci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Amazyjasza, króla Judzkiego, syna Joaza, syna Ochozjaszowego, pojmał Joaz, król Izraelski, w Betsemes, a przyciągnawszy do Jeruzalemu, zburzył mur Jeruzalemski od bramy Efraim aż do bramy narożnej, na cztery sta łokci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Amazjasza, króla Judzkiego, syna Joasa, syna Ochozjaszowego, pojmał Joas król Izraelski, w Betsames, i przywiódł go do Jeruzalem, i przełamał mur Jerozolimski od bramy Efraim aż do bramy narożnej, na cztery sta łokiet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amazjasza zaś, króla judzkiego, syna Joasza, syna Ochozjasza, pochwycił Joasz, król izraelski, w Bet-Szemesz i zaprowadził go do Jerozolimy. Zrobił wyłom w murze Jerozolimy od Bramy Efraima aż do Bramy Węgła na czterysta łokci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasza zaś, króla judzkiego, syna Jehoasza, wnuka Achazjasza, wziął do niewoli Jehoasz, król izraelski, w Bet-Szemesz, po czym przybył do Jeruzalemu i zrobił wyłom na czterysta łokci w murze jerozolimskim od bramy efraimskiej aż do bramy narożnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joasz zaś, król izraelski, pochwycił w Bet-Szemesz Amazjasza, króla judzkiego, syna Joasza, syna Achazjasza. Potem przybył do Jerozolimy i w murze Jerozolimy zrobił wyłom na czterysta łokci, od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Amazjasz, król Judy, syn Joasza, wnuk Ochozjasza, wpadł w Bet-Szemesz w ręce Joasza, króla izraelskiego, który dotarł do Jerozolimy i zburzył część jej murów, od Bramy Efraima aż do Bramy Narożnikowej, na długości czterystu łokci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas, król izraelski, wziął Amazjasza, króla Judy, syna Joasa, syna Ochozjasza, do niewoli w Bet Szemesz. Wkroczył do Jerozolimy, zburzył mur jerozolimski od bramy Efraima aż po bramę Narożną - czterysta łokci

¹⁾ Tj. 180 m.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Амессію сина Йоаса сина Охозії царя Юди схопив Йоас син Йоахаза цар Ізраїля в Ветсамусі. І прийшов до Єрусалиму і знищив мур Єрусалиму від брами Ефраїма аж до брами в куті, чотириста ліктів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś króla judzkiego Amacjasza, syna Joasza, syna Achazji, ujął w Beth Szemesz król israelski Joasz. Po czym przybył do Jeruszałaim oraz uczynił wyłom w murze jerozolimskim na długości czterystu łokci, od bramy Efraima – aż do bramy narożnej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amacjasza zaś – króla Judy, syna Jehoasza, syna Achazjasza – Jehoasz, król Izraela, pojmał pod Bet-Szemesz, po czym przybyli do Jerozolimy i zrobił wyłom w murze Jerozolimy koło Bramy Efraima – aż do Bramy Narożnej, na czterysta łokci.